

World Oral Literature Project


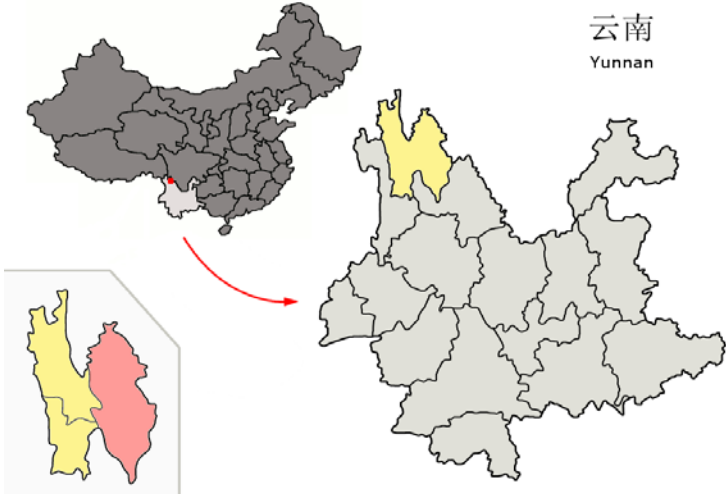
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་ལྷོ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱོད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Nyi shar Circle Dancing Song 3.WAV
<i>Length of track</i>	00:02:29
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Celebration 庆祝 སྟོན་མོ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	People sing this song while dancing together in a circle. This song describes religious rituals in Lha sa and Bde chen. 人们一起唱这首歌的同时要跳锅庄舞。这首歌叙述了在拉萨和迪庆地区的两个宗教仪式。 མི་རྣམས་ཀྱིས་སྐྱ་ལའི་མཉམ་དུ་སྒྲངས་པ་དང་ཆབས་ཅིག་ཏུ་སྐོར་བོ་འཁྲབ་པ་ཡིན། སྐྱ་འདིས་ལྷ་ས་དང་བདེ་ཆེན་ས་ཚའི་ཚོས་ལྷགས་ཀྱི་ཚོག་གཉིས་བརྗོད་ཡོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Dancing Song 舞歌 བོ་སྐྱ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August, 2008 二零零八年八月份 ཉི་ཤར་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱུད་པ།
<i>Place of recording</i>	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོ་འབི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་དལ་ཉི་ཤར་ལྷོ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	'Phel rgyas, 34 years old, male, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 培杰, 三十四岁, 男, 云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 འཕེལ་རྒྱལ། ལོ་ན་༣༤ རོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་དལ་ཉི་ཤར་ལྷོ་བ།
<i>Language of recording</i>	Khams Tibetan 康巴藏语

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	ཁམས་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམས་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Location of Shangri la County (Rgyal thang)  Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png